

Level 9 Non-fiction

Rock Pool to Rainforest
(바위틈 웅덩이에서 열대 우림까지)

Words in the pictures

a polar bear / an oystercatcher / a rock pool / a jaguar / a sloth

a cape ground squirrel / an elf owl / a sea turtle / a clown fish / an oak tree

☐ P4: What is a Habitat?
서식지란 무엇인가요?

A Habitat is the home of a plant or animal.
서식지란 식물이나 동물의 집이에요.

Plants and animals live in habitats where there is the food and shelter that they need.
식물과 동물은 그들이 필요한 먹이와 은신처가 있는 서식지에서 살아요.

Some habitats are huge.
어떤 서식지는 거대해요.

My habitat is the Arctic.
나의 서식지는 북극이에요.

It is cold and icy all year round!
이곳은 일 년 내내 춥고 얼음이 얼지요!

☐ P5: Some habitats are tiny.
어떤 서식지는 아주 작아요.

These tiny habitats are part of bigger habitats.
이 작은 서식지들은 좀 더 큰 서식지의 일부예요.

The tiny habitats are called microhabitats.
이 작은 서식지들은 미소서식지라고 불려요.

My microhabitat is among the weeds that grow in a pond.
내 미소서식지는 연못에서 자라는 물풀에 둘러싸여 있어요.

Let's take a look at some habitats and microhabitats around the world.
전 세계의 일부 서식지와 미소서식지를 살펴봅시다.

□ P6: Seashore
해안가

A seashore is where the sea meets the land.
해안가는 바다와 육지가 만나는 곳이에요.

Once or twice a day, the sea flows on to the land.
하루에 한두 번 바다가 육지로 밀려와요.

Then it flows back out again.
그런 다음 다시 바다로 밀려 가요.

The seashore is a habitat for many creatures and plants.
해안가는 많은 생명체와 식물의 서식지예요.

Some of them can live both in the water and on the land.
그들 중 일부는 물속과 육지 위에서 모두 살 수 있어요.

A seashore can be rocky and sandy.
해안가는 바위가 많거나 모래로 뒤덮여 있을 수 있어요.

Sand is made from smashed-up rock, shells and coral.
모래는 부서진 바위, 조개 그리고 산호로 만들어져요.

□ P7: Shallow waters
얕은 물

Oystercatchers live on the seashore.
검은머리물떼새는 바닷가에서 살아요.

They have long legs for wading in the shallow water.
그들은 얕은 물가를 헤치고 다닐 수 있는 긴 다리를 갖고 있어요.

They use their long beaks to open shells and eat the creatures inside.
그들은 긴 부리를 사용해 조개를 벌려 그 안의 생물을 먹어요.

Oystercatchers eat cockles and mussels.
검은머리물떼새는 새조개와 홍합을 먹어요.

They also eat worms.
그들은 지렁이도 먹는답니다.

□ P8: seaweed
해초

sea urchin
성게

hermit crab
소라게

limpet
삿갓조개

Rock pool life
바위틈 웅덩이에서의 삶

Rock Pools are microhabitats on the seashore.
바위틈 웅덩이는 해안가의 미소서식 환경지에요.

Hermit crabs live in rock pools.
소라게는 바위틈 웅덩이 안에 살아요.

Plants like seaweed, and animals like sea urchins and limpets live in rock pools too.
해초 같은 식물과 성게 같은 동물 그리고 삿갓조개도 바위틈 웅덩이 안에 살지요.

□ P9: In the sand
모래 속

Some seashore animals live in the sand under the surface.
일부 해변 동물은 표면 아래 모래 속에서 살아요.

Lugworms dig U-shaped burrows.
갯지렁이는 U자 모양의 땅굴을 파요.

As they dig, they push out little piles of sand.
그들은 땅을 파면서, 작은 더미의 모래를 밖으로 밀어내지요.

These piles are left on the surface, and you can spot them all over the beach.
이 더미들은 표면 위에 남게 되고, 여러분은 해변 여기저기에서 그것들을 찾아볼 수 있어요.

pile of sand
모래 더미

lugworm
갯지렁이

□ P10: Rainforest
열대 우림

Rainforests are large forests where it rains almost everyday.
열대 우림은 거대한 숲으로 거의 매일 비가 내리는 곳이에요.

They can be hot and sticky.
그곳은 덥고 습해요.

They are a habitat for millions of plants and animals.
그곳은 수백만 동식물의 서식지에요.

More creature live in rainforests than in any other habitat on Earth.
더 많은 생물이 지구의 다른 서식지보다 열대우림에 서식합니다.

A single rainforest tree may be home to hundreds of kinds of beetle.
하나의 열대우림 나무는 수백 가지 종류의 딱정벌레 집일 거예요.

□ P11: Jungle shadow
정글의 그늘

Jaguars live in the Amazon Rainforest.
재규어는 아마존 열대 우림에 살아요.

They hunt for deer, monkeys and even crocodiles to eat.
그들은 사슴, 원숭이 심지어는 악어를 먹으려고 사냥합니다.

My spotty fur helps me to hide in the shadows of the trees.
내 점무늬 털은 내가 나무그늘에 숨어있도록 도와줍니다.

Jaguars hide in the shadows and then pounce on their prey with their sharp claws.
재규어는 그늘에 숨어 날카로운 발톱으로 먹이를 덮쳐요.

Their claws are good for climbing trees, too.
그들의 발톱은 나무를 타기에도 좋아요.

□ P12: Pools made from leaves
잎으로 만든 웅덩이

Bromeliads (say brom-ee-lee-ads) are rainforest plants that grow on tree branches.
브로멜리아드 (brom-ee-lee-ads 라 읽음)는 나뭇가지에서 자라는 열대 우림의 식물이에요.

Rain collects in the middle of their leaves.
비는 잎의 한가운데에 모여요.

These pools of rainwater are microhabitats for some frogs.
이 빗물 웅덩이는 일부 개구리의 미소서식지에요.

They carry their tadpoles to the pools of water.
그들은 그 물웅덩이로 올챙이를 데려가요.

The tadpoles feed on insects and plants until they grow into frogs.
그 올챙이는 개구리로 자랄 때까지 곤충과 식물을 먹어요.

Bromeliad leaves have tiny scales that collect water from the air.
브로멜리아드 잎은 공기 중의 물을 모으는 아주 작은 비늘을 가지고 있어요.

□ P13: My green fur helps me to hide from predators.
내 녹색 털은 포식자로부터 나를 숨겨줘요.

Furry home
털북숭이 집

Sloths live in rainforests.
나무늘보는 열대 우림에 살아요.

The fur of a sloth is a microhabitat for fungi (say fun-gee), moths and beetles.
나무늘보의 털은 곰팡이(fun-gee 라 읽음), 나방 그리고 딱정벌레의 미소서식지에요.

Tiny green plants, called algae (say al-gee), also live on the sloth's fur and turn it green.
조류(al-gee 라 읽음)라고 불리는 작은 초록색 식물도 나무늘보의 털에서 서식하며 털이 녹색이 되게 합니다.

□ P14: Desert
사막

Deserts are the driest places on Earth.
사막은 지구의 가장 건조한 지역이에요.

They can be extremely hot in the daytime, and freezing cold at night.
그곳은 낮 동안 극심하게 덥고 밤에는 꽁꽁 얼 정도로 추워요.

Deserts may look empty but they are home to an amazing number of animals and plants.
사막은 비어 있는 거처럼 보일 수 있지만 놀라운 수의 동식물이 사는 곳입니다.

In some deserts, no rain falls for years and years.
일부 사막에서는 수년간 비가 내리지 않습니다.

□ P15: Desert life
사막에서의 삶

Cape ground squirrels live in the Kalahari Desert.
남아프리카땅다람쥐는 칼라하리 사막에 살아요.

They keep cool in the hot sun by using their big, fluffy tails as sun umbrellas.
양산처럼 크고 솜털 같은 꼬리를 사용하여 뜨거운 태양 아래에서 시원하게 유지합니다.

When I use my tail like this, I'm much cooler.
이런 꼬리를 사용할 때나는 훨씬 시원해요.

I can be in the shade wherever I go in the desert!
사막 어디를 가던 나는 그늘 속에 있을 수 있어요!

□ P16: Cosy cactus
아늑한 선인장

Elf owls are very small birds.
엘프올빼미는 아주 작은 새예요.

They live in the desert and nest in giant cacti, in holes left by woodpeckers.
그들은 사막에서 살고 거대한 선인장에 둥지를 트는데, 딱따구리가 만들어 놓은 구멍 속이에요.

The owls come out of the cacti at night to look for moths, beetles and centipedes to eat.
올빼미는 나방, 딱정벌레 및 지네를 먹기 위해 밤에는 선인장에서 나옵니다.

I lay my eggs inside this cactus.
나는 이 선인장 안쪽에 알을 낳아요.

This helps to keep them safe from predators, such as snakes and bobcats.
이것은 뱀과 붉은스라소니 같은, 포식자들로부터 알을 안전하게 지켜줘요.

Giant cacti can grow as tall as ten people.
거대한 선인장은 사람 열 명의 키만큼 자랄 수 있어요.

□ P17: My store of water stops me from drying out!
내게 저장된 물은 내가 메마르게 되는 것을 막아줘요!

Desert burrow
사막의 땅굴

This water-holding frog's habitat is the desert.
이 물을 저장하고 있는 개구리의 서식지는 사막이에요.

In very dry weather it sleeps in a cool burrow underground.
아주 건조한 날씨에 개구리는 땅 아래 시원한 굴에서 잠을 자요.

It stores water in pockets of its skin.
피부 주머니에 물을 저장해요.

□ P18: Ocean
바다

The salty water of the ocean is the habitat of thousands of plants and animals, from tiny krill to massive blue whales.
바다의 짠 물은 작은 새우부터 거대한 푸른 고래에 이르기 가지 수천 개의 동식물 서식지입니다.

They live in different parts of the ocean, from the open water to the dark depths.
그들은 바다의 다른 부분에서 삽니다. 해수면에서부터 어두운 곳까지입니다.

The ocean is the Earth's biggest habitat.
바다는 지구상에서 가장 큰 서식지입니다.

It covers around two-thirds of the surface of the Earth.
그것은 지구 표면의 3분의 2 정도를 덮고 있지요.

If lots of corals live together, they can make a coral reef.
만약 많은 산호가 함께 산다면, 그들은 산호초가 될 수 있어요.

□ P19: The big blue
크고 푸른 바다

Sea turtles live almost all their lives at sea.
바다거북은 그들 삶의 대부분을 바다에서 살아요.

Some may swim thousands of miles each year.
어떤 거북은 매년 수 천 마일을 수영할 수도 있습니다.

They feed on animals and plants that live in the ocean.
그들은 바다에 사는 동물과 식물을 먹고 삽니다.

Sea turtles only come to the seashore to lay their eggs.
바다거북은 오직 알을 낳기 위해 해안가로 올라와요.

This is where all baby turtles are born.
이곳이 모든 새끼 거북들이 태어나는 곳이에요.

□ P20: Poisonous home
독성이 있는 집

The clown fish lives in a sea anemone's (say see a-nem-oa-nee) poisonous tentacles.
흰동가리는 말미잘의(see a-nem-oa-nee 라 읽음) 독이 있는 촉수 안에서 살아요.

The anemone uses its tentacles to kill fish to eat.
말미잘은 먹기 위해 물고기를 죽일 수 있는 촉수를 사용해요.

But the clown fish is covered in a special slime that stops it getting stung.
그러나 흰동가리는 찌르는 것을 멈추게 하는 특별한 점액으로 덮여있어요.

My microhabitat keeps me safe from predators!
내 미소서식지는 포식자로부터 나를 안전하게 지켜줘요!

☐ P21: In hot water
뜨거운 물 속

In some parts of the ocean, hot water rushes up from holes in the seabed.
바다의 일부 지역에서는 해저의 구멍에서 뜨거운 물이 솟아납니다.

The water is boiling hot, but many amazing animals live in it.
그 물은 끓을 정도로 뜨겁지만, 많은 놀라운 동물들이 그 안에 살아요.

Crabs, shrimps and giant tube-shaped worms live in this microhabitat.
게, 새우 그리고 거대한 튜브 모양의 지렁이가 이 미소서식지에서 살아요.

shrimp
새우

crab
게

giant tube worms
리프티아

Giant tube worms can grow up to 3 metres long.
리프티아는 길이 3미터까지 자랄 수 있어요.

☐ P22: Woodland
숲

In woodland, many trees grow together.
숲속에서는, 많은 나무가 함께 자라요.

Animals and plants can live in different places in a wood, from the high treetops to the dead leaves on the ground.
동물과 식물은 높은 나무 꼭대기에서 땅 위 죽은 잎까지, 숲의 다른 장소에서 살 수 있어요.

Homes in woodland are often shady and dark.
삼림지대 집들은 자주 그늘지고 어두컴컴해요.

Some woodland trees lose their leaves in winter.
삼림지대 일부 나무들은 겨울이 되면 잎이 떨어져요.

Others keep their leaves all year round.
다른 나무는 일 년 내내 잎을 가지고 있어요.

□ P23: In winter, I hibernate in a cave or a hollow tree.
겨울에는, 나는 동굴이나 속이 빈 나무에서 겨울잠을 자요.

Among the trees
나무 사이

Black bears have long, sharp claws, which they use for climbing trees.
흑곰은 나무를 탈 때 사용하는 길고, 날카로운 발톱을 가지고 있어요.

They eat food they can find in the wood, including nuts and berries, an insects such as ants and bees.
그들은 견과류와 딸기류, 그리고 개미와 벌 같은 곤충을 포함해, 숲에서 찾을 수 있는 먹이를 먹어요.

They also love honey.
그들은 또한 꿀을 좋아해요.

They scoop it from bee nests with their paws.
그들은 발톱으로 꿀벌 둥지에서 그것을 파요.

□ P24: Oak mini-home
오크나무의 작은 집

Gall wasps choose a special microhabitat for their eggs.
어리상수리혹벌은 그들의 알을 위해 특별한 미소서식지를 선택했어요.

They lay them inside the leaves and buds of oak trees.
그들은 오크나무의 나뭇잎과 싹 안에 알을 낳아요.

When the eggs hatch, the young gall wasps feed on parts of the oak tree leaf or bud.
알이 부화하면, 어린 어리상수리혹벌은 오크나무의 잎과 싹 부분을 먹고 살아요.

oak gall with young wasps inside
어린 말벌이 있는 참나무 담즙

gall wasp
어리상수리혹벌

An oak tree can live for more than 1000 years.
오크나무는 1000년 이상 살 수 있어요.

□ P25: Rotten log
썩은 통나무

Fungi like to grow in damp, shady places.
곰팡이는 축축하고, 그늘진 곳에서 자라는 것을 좋아해요.

These fungi are growing on a fallen log.
이 곰팡이는 죽은 통나무 위에서 자라고 있어요.

As they grow, they push through the log.
그들은 자라면서, 통나무를 뚫고 나와요.

They help the log to rot away.
그들은 통나무가 썩어가는 것을 돕습니다.

Woodlice are small animals that live in cool, shady microhabitats, like underneath logs.
쥐며느리는 통나무 밑과 같이 시원하고 그늘지는 미소서식지에 사는 작은 동물입니다.

They eat the old, rotten wood.
그들은 오래된, 썩은 나무를 먹어요.

□ P26: City and Garden
도시와 정원

Some animals live in human habitats, such as towns and cities.
어떤 동물은 마을과 도시처럼 사람들이 사는 환경에서 살아요.

Towns and cities have many different places to shelter, and plenty of sources of food.
마을과 도시는 다른 많은 피신처와 많은 음식물을 가지고 있어요.

You can help by putting out bird food for us!
여러분은 새들을 위한 먹이를 내놓음으로써 도울 수 있어요.

☐ P27: Garden visitors
정원의 손님

A garden can be a brilliant habitat for a hedgehog.
정원은 고슴도치에게 아주 멋진 서식지가 될 수 있어요.

Hedgehogs sometimes visit gardens at dusk to look for food.
고슴도치는 해질녘쯤 먹이를 찾아 때때로 정원을 찾아와요.

Hedgehogs eat almost anything, from frogs and worms to fallen fruit.
고슴도치는 개구리와 지렁이부터 떨어진 과일까지, 거의 아무것이나 먹어요.

We can make our nests under hedges, logs or rocks.
우리는 생울타리, 통나무 또는 바위 밑에 둥지를 만들 수 있어요.

The nests are made from leaves and grass.
보금자리는 잎과 풀로 만들어진답니다.

☐ P28: Chimney pot spot
굴뚝 꼭대기의 통풍관

White storks usually build their huge nests in trees.
황새는 보통 그들의 거대한 둥지를 나무에 만들어요.

But sometimes they nest on top of chimneys and rooftops in towns and cities.
하지만 그들은 가끔 마을과 도시의 굴뚝 위나 옥상에 둥지를 틀어요.

White storks build their nests from sticks, paper and rags.
황새는 나뭇가지, 종이 그리고 헝겊으로 그들의 둥지를 만들어요.

☐ P29: Human Habitats
사람의 거주지

People live in lots of different habitats.
사람들은 다양한 거주지에서 살고 있습니다.

Some live in cities.
일부는 도시에 살아요.

Some live in the countryside.
일부는 시골에 살아요.

Some live in places that are cold and icy.
일부는 춥고 얼음이 어는 곳에서 살아요.

Some live in places that are hot and dry.
일부는 덥고 건조한 지역에 살지요.

What is your habitat?
여러분의 거주지는 어디인가요?

□ P30

Glossary
용어

bobcats: a type of wild cat with a short tail
붉은스라소니: 짧은 꼬리를 가진 야생 고양이의 한 종류

cockles: a type of sea animal with a shell
새조개: 껍질을 가진 바다 동물의 한 종류

dusk: just before the sun sets in the evening
황혼: 저녁에 해가 지기 바로 직전

fungi: plants without leaves or flowers that can grow on other plants; e.g. mushrooms and toadstools
곰팡이: 잎이나 꽃이 없는 식물로 다른 식물 위에서 자랄 수 있음; 예. 버섯과 독버섯

hibernate: rest or go to sleep for a long period, such as wintertime
동면하다: 겨울철처럼, 긴 기간에 걸쳐 쉬거나 잠을 자는 것

predators: animals that hunt other animals
포식자: 다른 동물을 사냥하는 동물

sources: places where things can be found
근원지: 어떤 것이 발견될 수 있는 장소

wading: walking through water
헤치며 걷다 : 물속을 가르며 걷는 것

Index
색인

bears
곰

oystercatchers
검은머리물떼새

clown fish
흰동가리

sea turtles
바다거북

crabs
게

sloths
나무늘보

frogs
개구리

squirrels
다람쥐

fungi
곰팡이

storks
황새

hedgehogs
고슴도치

wasps
말벌

jaguars
재규어

worms
지렁이

owls
올빼미

□ P31

Look Back, Explorers
다시봐요, 탐험가

Q1: What is a habitat?
서식지란 무엇인가요?

A1: A habitat is the home of a plant or animal.
서식지는 식물이나 동물의 집이에요.

Q2: Why are homes in woodland often shady?
왜 숲속의 서식지는 보통 그늘진 가요?

A2: Homes in woodland are often shady and dark because the tall trees block the sunlight.
높은 나무들이 햇빛을 막기 때문에 숲속의 서식지는 보통 그늘지고 어두워요.

Q3: Can you think of one microhabitat in the book?
책에서 나온 미소서식지 하나를 생각해 볼 수 있나요?

A3: I can think of buds of oak trees.
오크나무의 싹을 생각할 수 있어요.

Q4: Where does a clown fish live?
흰동가리는 어디에 사나요?

A4: A clown fish lives in a sea anemone's poisonous tentacles.
흰동가리는 말미잘의 독이 있는 촉수 안에 살아요.

Q5: Elf owls are 'very small' birds. Can you think of another word to describe their size?
엘프올빼미는 '아주 작은' 새에요. 그들의 크기를 설명할 수 있는 다른 단어를 생각해 볼 수 있나요?

A5: I can think of 'tiny'. Also, there are 'little' and 'miniature'.
'아주 작은'을 생각해 볼 수 있어요. 또, '작은'과 '소형의'도 있어요.

Q6: Did you find out how this animal keeps cool?
이 동물이 어떻게 시원하게 있을 수 있는지 알아냈나요?

A6: It uses its big tail as a sun umbrella.
그것은 커다란 꼬리를 양산처럼 사용해요.

□ P32

What's Next, Explorers?
다음은 뭔가요, 탐험가?

Now you know about habitats, read about how Biff, Chip and Kipper help a sea turtle get back to its home ...
이제 서식지에 대해 알았으니, 비프, 칩 그리고 키퍼가 어떻게 바다거북을 집으로 되돌아갈 수 있게 도왔는지 읽어봅시다 ...

Turtle Beach
해변에 있는 바다거북

Explorer Challenge for Turtle Beach
'해변에 있는 바다거북'의 탐험가 도전

Find out what happens to this shell ...
이 조개에 무슨 일이 벌어졌는지 알아봅시다 ...

You can find out by reading 'Turtle Beach'.
'해변에 있는 바다거북'을 읽으면 알아낼 수 있어요.